

# UIFA JAPON

## NEWSLETTER

### ■主な内容

UIFA JAPON 設立のごあいさつ

UIFA JAPON によせて

UIFAとは

UIFA 創立30周年記念第10回大会へのお誘い 第10回大会の概要

UIFA JAPON 役員会の報告 今後の事業計画

### ■UIFA JAPON 設立のごあいさつ



UIFA JAPON会長  
中原 暢子

UIFA (UNION OF INTERNATIONAL FEMALE ARCHITECTS) は、1963年フランスの女流建築家ドラトゥールさんの呼びかけによって誕生した会です。全く彼女の個人的な考えと希望、行動力、さらには資金力によって女性で建築の仕事に携わる人達を国際的に呼び集めて発足したと言うべきでしょうか！

日本には当時の建築家協会に呼びかけ文がまいました。そして発会式はパリで開催するから出席するようにとのこと。その頃女性建築家の会としては、「PODOKO」しかありませんでしたので、草野智恵子さんと私の2人が出席、現地から林のり子さんが参加いたしました。これがそもそもUIFAと関係を持つようになった最初でした。この第1回の会合で組織をバックに出席したのは日本だけということでドラトゥールさんに強い印象を与えたようです。

それから30年、今までに9回の大会が世界各地で開催され、毎回何人かの方達が日本からも参加してまいりました。その報告はまた別に譲るといたしましても、参加される度に個人的な友人も出来、本当に気軽に国際交流の輪を広げて行けるのもUIFAならではの効用かと思っております。

この30年の間に日本の女性建築家も大勢誕生いたしました。多方面で有能な方々が、その関連事業で大いに活躍されています。男性に比しても決して引けをとらない仕事をしている現在、今更女性だけの会か！とおっしゃる方もおいででしょう。また私の如き力のない者が会長などと誠に僭越で申しわけないのですけれども、肩の力を抜いた国際交流がより地道に、少しづつでもその輪を広げて行くことができますように、さらに若い方達が少しでも働き易い環境を築き、次の世代のよりよい発展の捨て石ともなればと念じて、あえて会長をお引き受けした次第です。

今後ますます世界との情報交換を活発にし、より国際的にも貢献できるような体制を求めて今回作り出したのがこの「UIFA JAPON」でございます。

この会をよりよい会にして下さいますのは、会員のお一人お一人です。そして、一人でも多くの方にご入会して頂くことでございます。

まことに至らぬ私ですが、より多くの方のご支援、ご協力を心からお願い申し上げます。

■UIFA JAPON によせて



UIFA代表  
Solange d'Herbez de la Tour

UIFA JAPONの名誉会長をお引き受けいただいたUIFA本部の代表者であるド・ラ・ートルさんより以下のようなメッセージが、中原会長のもとに届けられました。

U.I.F.A. JAPAN  
TOKYO

Ms.Nabuko Nakahara,

Paris,30 September1992

I received your letter dated 7 September 1992 and the reason for writing you back so late is that I was absent from Paris, for which delay I beg you to excuse me.

In my own account and in U.I.F.A.'s, I congratulate with enthusiasm the founding of the association UIFA JAPAN. Our links with the architect women in Japan have been always fruitful and constructive and I feel a personal joy, wishing a perfect collaboration of your Highly traditional country, with our international association.

I also wish good health and great professional activity to Ms. Junko Matsukawa-Tsuchida, I met thanks to you and whom I appreciate mostly;

We rely on a numerous presence of your members at the next congress in South Africa - Cape town, where, while celebrating the U.I.F.A. 30 years existence, We shall announce also the foundation of the U.I.F.A. JAPAN.

I feel very honored by your request as honorary president of your association U.I.F.A. JAPAN - and for sure I accept this high distinction - as I appreciate the true friendship that links us, not only on an official field, but also on the sentimental one.

I thank you from all my heart,

Best wishes,

S.d'Herbez de la Tour

Council member of UIFA

- ① France      ② Denmark    ③ Switzerland
- ④ Germany    ⑤ Hungary    ⑥ Israel
- ⑦ Mexico      ⑧ U. S. A.    ⑨ Canada
- ⑩ Japan       ⑪ Nigeria    ⑫ South Africa
- ⑬ Australia

■UIFAとは

UIFAは1963年、UFFA（フランス女性建築家連合）が開催した最初の国際会議に引き続いて、S.d'Herbez de la Tour（フランスの女性建築家）が世界の女性建築家とその関連の職業に携わる全女性に呼びかけ、パリに本部を設立、組織されました。

現在ではde la Tour会長のもとに、世界58ヶ国から、女性建築家団体の加盟や個人レベルでの参加によって構成されています。

- UIFAの目的：①女性建築家の社会的認知と地位の確立 ②女性建築家の仕事の確保 ③世界の女性建築家及び、関連する分野の職業に従事している女性相互の情報交換と情報収集 ④会員間の交流及び、親睦 ⑤あらゆる政治・人種・宗教に関係なく平等
- 相互扶助
- UIFAの活動：①4年に一回の国際大会の開催 ②大会に伴うポスト、セッション、文化交流、研修旅行の開催 ③大会に伴わない展覧会（女性建築家の作品や思考を発表）を独立して開催（各国から参加応募をつる国際的なものと国内向けのものがある） ④国際大会や展覧会の成果に関する小冊子の発行 ⑤各国の関係諸機関・関係諸団体・関連政府諸機関等への広報活動と協力及び援助の要請 ⑥パリ本部を中心に行う活動として、自己育成のため研修会開催／女性建築家の就職斡旋／第三世界の女性建築家に対しての女性問題や職業に関する助言と援助





■ U I F A 創立30周年記念 第10回大会へのお誘い



世界地図を広げてみて下さい。地球儀をお持ちならなお結構。アフリカ大陸の南の端、Cape Town がみつかりましたか? 「コロンブス」でトレンドな喜望峰の街です。

すでにお知らせしましたように、U I F A の第10回大会は1993年3月、この南アフリカ共和国のCape Town で開かれます。あいにく私たちの国日本では、年度末のかなり忙しい時期なのですが、Cape Town は「世界で最も美しい」といわれる都市のひとつ、又とない訪問のチャンスだとも考えられます。ド・ラ・トール会長はもちろん、U I F A の常連にはすでにおなじみの、開催国の議長ゲルダ・スコットさんからくぜひともごいっしょに>とお誘いも届いています。

UIFA JAPONでは、中原会長を団長としたツアーを組んでこの大会に参加し、UIFA JAPONの設立を広報し、日本の建築・都市・環境に関連する社会的状況について発表しようと考えています。今のうちからがんばって予定をやりくりしてぜひ、ごいっしょしましょう!

大会の概要は次のとおりです。これからも大会に関するお知らせにご注意下さい。



■ U I F A 第 1 0 回大会の概要

主 催 W A S A (The Women Architects of South Africa)

代表 Gerda Guillum-Scott

開 催 地 南アフリカ共和国Cape州Cape Town

会 場 Dock Road Venue

開 催 期 間 1993年3月15日～3月19日

会議のテーマ “変貌する社会”

発展途上国の都市環境の運営管理

(住宅、経済、健康サービス、保存、財政等)

ゲストスピーカー Mrs. Marike De Klerk:南アフリカ首相夫人

Solange d'Herbez de la Tour:UIFA代表

Mr. Olufemi Majekodunmi:UIFA代表

Mr. Leon Wessels:南アフリカ住宅都市大臣

スケジュール

会 議

3/13(月) 参加者集合

3/14(火) Cape Town バス見学と登録

3/15(水)～19(土) 会議の公式行事

パネル展示 1700m/m×1900m/m

スピーチ 15分/人、30分/グループ

会議後のツアー

3/20(日)～21(月) 観光バスにてガーデルト～ストームス・リバーマウスへ

3/22(火)～25(木) 飛行機にてヨハネスブルグへ

ヨハネスブルグ～プレトリア～東部トランスバルへ

3/26(金)～28(日) クルガー国立公園見学

3/29(月) Jan Smuts空港着 各自帰路へ

参加費用

会議及び公式行事参加費 650～1200SAR

宿泊費(場所により異なる) シングルルーム・バス付 90～150SAR

会議後のツアー参加費(宿泊費、交通費、食事代共) 3750SAR

1\$US=2.9SAR=43円/SAR

## UIFA JAPON 事務局

〒105 東京都港区芝公園3-1-8  
芝公園アネックスビル衛生生活構造研究所内  
TEL. 03-3459-0221

### ■UIFA JAPON 役員会の報告

10月28日、ルコ会議室にて第1回役員会が開かれました。12名の役員、会計監査1名、計13名が出席し、今後の活動方針、役員の仕事分担、第10回UIFA大会への参加等についての討議が行われました。討議内容は以下の通りです。

- ・第10回UIFA世界大会(南アフリカで開催)に、UIFA JAPONとして参加することが決定しました。UIFA JAPON設立の広報を行うことが参加目的の一つとして掲げられました。
- ・来年4月のUIFA JAPON発足式までの活動計画について、発足式までの準備や組織作りを中心に討議が行われました。
- ・役員の仕事分担が以下のように決められました。  
名誉会長-Solange d' HERBEZ de la TOUR  
会長-中原暢子 副会長-小川信子  
会計監査-安藤怜子  
総務担当-松川淳子 事業担当-山田規矩子  
広報・渉外担当-飯島静江 会計担当-東由美子

### ■今後の事業計画

UIFA JAPONでは、海外との交流、国内会員の交流、特別事業の3つを事業の3本柱として位置づけていく方針です。中でも「海外との交流」に重点を置いた事業計画とすることが目指されています。来年度以降の主な事業計画は以下の通りです。

- ・催しの計画  
年1回の総会、および年4回の海外情報を収集する会を開催する予定です。
- ・定期刊行物  
ニュースレターを年4回、その他年1回会員名簿を

11月26日、日本女子大学泉山館において第2回役員会が開かれ、10名の役員が出席しました。

- ・山田役員より、来年度の事業計画の報告が行われました。(下図参照)
- ・'92年度中に、UIFA JAPONの第1回ニュースレターを発行することが決まりました。
- ・第10回大会の際に、UIFA大会への参加者を対象としたアンケート調査を行うことになりました。この調査は、今後のUIFAおよびUIFA JAPONの活動及び国際交流のための基礎資料を得ることを目的としています。
- ・第10回大会への参加者は現時点で8名。'93年1月末の締切まで引き続き呼びかけを行う予定です。
- ・その他92年度および93年度の予算書の報告が行われました。



発行します。

- ・特別事業  
UIFA JAPONの活動を記録する等の特別事業を継続的に行う予定です。

計画予定表



### ■広報日より

早いもので92年も暮れようとしています。11月末から編集を始めて12月中旬には発行というハードスケジュールでの作業でしたが、どうやら発行にこぎつけました。現在、UIFA JAPONでは、会員および第10回大会への参加者を募集しています。ご希望の方は、上記のUIFA JAPON事務局までお申し込み下さい。建築および都市環境の創造に携わる女性の皆さん、どうぞ奮ってご参加下さい。

広報担当：飯島 渡辺 川嶋 船津 大高